

**KATILIM ÖNCESİ YARDIM ARACININ (IPA) 5. BİLEŞENİ**  
**KAPSAMINDA IPARD YARDIMI**  
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
*ile*  
**AVRUPA KOMİSYONU**  
*arasında*  
**ÇOK YILLI FİNANSMAN ANLAŞMASI**  
**2007 – 2010**

Bir tarafta,

Türkiye Cumhuriyeti nam ve hesabına hareket eden, burada bundan böyle “Türkiye” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve,

Diğer tarafta,

Avrupa Birliği nam ve hesabına hareket eden, bundan böyle “Komisyon” olarak anılacak olan Avrupa Komisyonu

Bundan böyle müştereken “Akit Taraflar” olarak anılacaktır.

**AKİT TARAFLAR:**

- 1) Katılım Öncesi Yardım Aracı, (AT)1085/2006 sayılı<sup>1</sup> Konsey Tüzüğü (bundan böyle “IPA Tüzüğü” olarak anılacaktır) ile oluşturulduğundan; 5. Bileşeni (bundan böyle “IPARD” olarak anılacaktır) kapsamında, aday ülkelerde kırsal kalkınmaya yönelik katılım öncesi tedbirleri desteklemek amacıyla Avrupa Birliği mali katkısı sağladığından;
- 2) IPA Tüzüğü Ek 1’e göre Türkiye, IPARD kapsamında bir yararlanıcı olmaya uygun olduğundan;
- 3) IPA Tüzüğü’nün 7(1). maddesi uyarınca, bu Tüzük kapsamındaki yardımlar, çok yıllık endikatif planlama belgelerinde tanımlanan önceliklere uygun olarak, ülke ve bileşenlere göre oluşturulan çok yıllık programlar vasıtasıyla sağlandığından;
- 4) Komisyon, 25 Temmuz 2008 tarihinde, IPA Tüzüğü’nün 6. maddesinin 5 ve 6. paragrafları uyarınca üç yıllık bir perspektif için, Türkiye için Çok Yıllı Endikatif Planlama Belgesini kabul ettiğinden;
- 5) 25 Şubat 2008 tarihli ve C(2008)691 sayılı Komisyon Kararı ile Türkiye Çok Yıllı Tarım ve Kırsal Kalkınma Programı (bundan böyle “Program” olarak anılacaktır) onaylandığından; Program, 24 Ekim 2008 tarihli ve C(2008)6100 sayılı Karar ile değiştirildiğinden;
- 6) IPA Tüzüğü’nü uygulamaya koyan (AT)718/2007 sayılı<sup>2</sup> Komisyon Tüzüğü’nün (bundan böyle “Uygulama Tüzüğü” olarak anılacaktır) 8(1). maddesi uyarınca, söz konusu Karar, 25 Haziran 2002 tarihli ve (AT, Euratom)1605/2002 sayılı<sup>3</sup> Avrupa Toplulukları’nın genel bütçesine ilişkin Mali Tüzük (bundan böyle “Mali Tüzük” olarak anılacaktır) hakkında Konsey Tüzüğü’nün 75(2). maddesi uyarınca finansman konusunda bir kararı teşkil ettiğinden;

<sup>1</sup> ABRG L 210, 31.7.2006, s.82

<sup>2</sup> ABRG L 170, 29.6.2007, s.1

<sup>3</sup> ABRG L 248, 16.9.2002, s.1

- 7) Uygulama Tüzüğü'nün 7(1). maddesi uyarınca, 24 Aralık 2008 tarihinde Türkiye ile bir Çerçeve Anlaşma akdedildiğinden;
- 8) Uygulama Tüzüğü'nün 7(4). maddesi uyarınca, 27 Temmuz 2010 tarihinde Türkiye ile IPARD için Sektörel Anlaşma akdedildiğinden;
- 9) Uygulama Tüzüğü'nün 8(4). maddesine göre, finansman anlaşmaları "yararlanıcı ülkenin Topluluk yardımını kabulünü ve söz konusu yardım ile ilgili ödemeye ilişkin esas ve usulleri benimsemesini düzenleyen hükümler " içerdiğinden; ayrıca, yıllık veya çok-yıllı programı yürütmek için ilgili metot ve yükümlülükler de dahil olmak üzere yardımın yürütülmesinin dayandığı şartları içerdiğinden;
- 10) Türkiye ile Komisyon arasında 24 Aralık 2008 tarihinde akdedilen Çerçeve Anlaşma, Türkiye'ye yapılacak AT mali yardımına ilişkin işbirliğinin kurallarını belirlediğinden; Türkiye ile Komisyon arasında 27 Temmuz 2010 tarihinde akdedilen Sektörel Anlaşma, Çerçeve Anlaşma'nın hükümlerini tamamladığından ve Programın yürütülmesine ilişkin spesifik hükümler içerdiğinden;
- 11) Programdaki değişiklikleri onaylayan 24 Ekim 2008 tarihli ve C(2008)6100 sayılı Komisyon Kararı'nın 3. maddesine göre, Türkiye ile Avrupa Birliği arasındaki bir finansman anlaşması, 2007 – 2010 dönemi IPA kapsamında çok-yıllı hukuki taahhütlerin yerine getirilmesini mümkün kıldığından;
- 12) Bu itibarla, Türkiye'nin 2007 – 2010 yılları arasında Programı ve bu Programda yapılacak herhangi bir değişikliği uygulayabilmesi için Avrupa Birliği mali taahhütlerini belirlemek ve Mali Tüzük'ün 166(3)(a). maddesi uyarınca bu taahhütlerin geçerli olduğu dönemi belirtmek gerekli olduğundan,

#### AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

##### *Madde 1*

##### *Amaç*

Bu Anlaşma 2007, 2008, 2009 ve 2010 yılları kapsamında Avrupa Birliği'nin Türkiye için mali taahhütlerini belirler.

##### *Madde 2*

##### *Taahhüt*

- 1) IPA kırsal kalkınma bileşeni kapsamında yıllık Avrupa Birliği katkısı, Ek'te belirtilen miktarlarla sınırlıdır.  
Bu taahhütler, Türkiye ile Avrupa Birliği arasında akdedilen Çerçeve Anlaşma ve Sektörel Anlaşma'ya uygun olarak sadece Programın yürütülmesi için geçerlidir.
- 2) Avrupa Birliği'nin bütçe taahhütleri yıllık taksitler halinde gerçekleştirilir. İlk taksite ilişkin bütçe taahhüdü, Programın Komisyon tarafından kabul edilmesini takiben başlar. Müteakip ödemelere ilişkin bütçe taahhüdü, Programı kabul eden Komisyon Kararı temelinde, her yıl 1 Mayıs tarihinden önce Komisyon tarafından yerine getirilir.
- 3) Bütçe taahhütleri, Komisyon'un bütçesindeki fonların uygunluğuna bağlıdır.

*Madde 3*

*Taahhüdün Kaldırılma Dönemi*

Komisyon, aşağıdaki durumlarda, bütçe taahhüdünün yapıldığı yıl olan *n*'i izleyen üçüncü yılın 31 Aralık itibariyle, Programın bütçe taahhüdünün herhangi bir kısmını kendiliğinden kaldırır:

- Sektörel Anlaşma'nın 40. maddesi uyarınca, ön-finansman amacıyla kullanılmamış olması, veya
- Sektörel Anlaşma'nın 41. maddesi uyarınca, ara ödemeler yapmak için kullanılmamış olması, veya
- İlgili harcamaya ilişkin herhangi bir harcama bildirimimin yapılmamış olması.

*Madde 4*

*Yürürlüğe Giriş*

Bu Anlaşma, Akit Tarafların anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli bütün işlemleri tamamladıklarını birbirlerine bildirdiği tarihte yürürlüğe girer.

*Madde 5*

*İmza*

Bu Anlaşma İngilizce ve Türkçe dillerinde, ikişer nüsha halinde yapılmıştır. İki metin arasında farklılık olması veya yorum farkı bulunması halinde İngilizce dilindeki metin geçerlidir.

İki bin on bir yılının Temmuz ayının yirmisi Çarşamba günü Ankara'da ve iki bin on bir yılının Temmuz ayının yirmi yedinci Çarşamba günü Brüksel'de düzenlenmiştir.

*Avrupa Komisyonu adına:*

.....  
**José Manuel SILVA RODRIGUEZ**  
**Tarım ve Kırsal Kalkınma Genel Müdürü**

*Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına:*

.....  
**Büyükelçi M.Haluk ILICAK**  
**Ulusal IPA Koordinatörü, Müsteşar V.**  
**Avrupa Birliği Bakanlığı**

**EK**

2007 – 2010 dönemi için IPA'nın Kırsal Kalkınma Bileşeni (IPARD) kapsamında Avrupa Birliği katkısının yıllık maksimum miktarı (avro cinsinden) (bütçe kalemi 050502)

**IPARD'ın Yıllık Katkısı (avro cinsinden)**

Yıl	2007	2008	2009	2010
Toplam IPARD	20.700.000	53.000.000	85.500.000	131.300.000

**IPARD ASSISTANCE UNDER COMPONENT V OF THE  
INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION IPA  
MULTI-ANNUAL FINANCING AGREEMENT  
2007 - 2010**

*between*  
**THE EUROPEAN COMMISSION**  
*and*  
**THE REPUBLIC OF TURKEY**

The European Commission, hereinafter referred to as "the Commission", acting for and on behalf of the European Union

of the one part, and

The Government of the Republic of Turkey acting for and on behalf of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "Turkey"

of the other part,

and together jointly referred to as "the Contracting Parties",

Whereas:

- (1) The Instrument for Pre-Accession Assistance was established by Council Regulation (EC) No 1085/2006<sup>1</sup> (hereinafter referred to as "IPA Regulation"). Under its component V (hereinafter referred to as "IPARD") it provides for a European Union financial contribution to support pre-accession measures for rural development in candidate countries.
- (2) According to Annex 1 of the IPA Regulation Turkey is eligible to be a beneficiary under IPARD.
- (3) Under Article 7(1) of the IPA Regulation assistance under this Regulation shall be provided through multi-annual programmes, established by country and by component in accordance with the priorities defined in the multi-annual indicative planning documents.
- (4) On 25 July 2008 the Commission adopted the Multi-annual Indicative Planning Document for Turkey following a three year perspective in accordance with Article 6(5) and (6) of the IPA Regulation.
- (5) The multi-annual Programme for Agriculture and Rural Development for Turkey was approved by Commission Decision C(2008)691 of 25 February 2008 (hereinafter referred to as "the programme"). The Programme was amended by Decision C(2008)6100 of 24 October 2008.
- (6) According to Article 8(1) of Commission Regulation No 718/2007<sup>2</sup> implementing the IPA Regulation (hereinafter referred to as "Implementing Regulation") this decision constitutes the financing decision in accordance with Article 75(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities<sup>3</sup> (hereinafter referred to as "Financial Regulation").

<sup>1</sup> OJ L 210, 31.7.2006, p. 82.

<sup>2</sup> OJ L 170, 29.6.2007, p. 1.

<sup>3</sup> OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

- (7) A Framework Agreement was concluded with Turkey on 24 December 2008 in accordance with Article 7(1) of the Implementing Regulation.
- (8) A Sectoral Agreement for IPARD was concluded with Turkey on 27 July 2010 in accordance with Article 7(4) of the Implementing Regulation.
- (9) According to Article 8(4) of the Implementing Regulation financing agreements shall lay down "provisions by which the beneficiary country accepts the assistance of the Community and agrees to the rules and procedures concerning disbursement related to such assistance." It also shall lay down the terms on which the assistance is managed, including the relevant methods and responsibilities for implementing the annual or multi-annual programme.
- (10) The Framework Agreement as concluded between the Commission and Turkey on 24 December 2008 is setting out the rules for cooperation concerning EC financial assistance to Turkey. The Sectoral Agreement, concluded between the Commission and Turkey on 27 July 2010, complements the provisions of the Framework Agreement and covers the specific provisions applicable for the implementation of the programme.
- (11) According to Article 3 of the Commission Decision C(2008)6100 of 24 October 2008 approving the amendments to the Programme, a financing agreement between the European Union and Turkey shall provide for the conclusion of multi-annual legal commitments under IPA for 2007 – 2010.
- (12) It is therefore necessary to set out the European Union financial commitments for the execution of the Programme and any amendments thereof, for Turkey for the years 2007 – 2010 and to state the period of validity of these commitments in accordance with Article 166(3)(a) of the Financial Regulation,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

*Article 1*  
*Objective*

This Agreement sets out the European Union financial commitments for Turkey for the years 2007, 2008, 2009 and 2010.

*Article 2*  
*Commitment*

1. The annual European Union contribution under the rural development component of IPA is limited to the amounts as set out in the attached Annex.

These commitments are valid only for the execution of the Programme, in conformity with the Framework Agreement and the Sectoral Agreement concluded between the European Union and Turkey.

2. The European Union's budget commitments shall be made in annual instalments. The budget commitment for the first instalment shall follow the adoption of the Programme by the Commission. The budget commitments for subsequent instalments shall be made by the Commission, before 1 May of each year, on the basis of the decision of the Commission adopting the programme.
3. The budget commitments are subject to the availability of funds in the Commission's budget.

*Article 3*  
*Period of de-commitment*

The Commission shall automatically de-commit any portion of a budget commitment for the Programme by 31 December of the third year following year *n* being the one in which the budget commitment was made where:

- It has not been used for the purpose of pre-financing in accordance with Article 40 of the Sectoral Agreement; or
- It has not been used for making interim payments in accordance with Article 41 of the Sectoral Agreement; or
- No declaration of expenditure has been presented in relation to it.

*Article 4*  
*Entry into force*

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its entry into force.

*Article 5*  
*Signature*

This Agreement is drawn up in duplicate in English and in Turkish languages. The English version shall prevail in case of divergence between the two versions or in case of differences of interpretation.

Done at Ankara, this Wednesday twentieth day of July in the year two thousand and eleven, and, at Brussels, this Wednesday twentyseventh day of July in the year two thousand and eleven.

*For the European Commission:*

.....  
**José Manuel SILVA RODRIGUEZ**  
**Director General for Agriculture and Rural Development**

*For the Government of the Republic of Turkey:*

.....  
**H.E. Ambassador Haluk ILICAK**  
**National IPA Coordinator**  
**Acting Undersecretary**  
**Ministry for EU Affairs**

**ANNEX**

Maximum annual amounts of European Union contribution under the rural development component of IPA for 2007-2010 (IPARD) (in euros) (budget-line 050502)

**Annual Contribution from IPARD (in EUR)**

Year	2007	2008	2009	2010
<b>Total IPARD</b>	<b>20.700.000</b>	<b>53.000.000</b>	<b>85.500.000</b>	<b>131.300.000</b>